

Porównanie tłumaczeń I Samuela 22:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król posłał więc, by wezwać Achimeleka, syna Achituba, kapłana, i cały dom jego ojca, kapłanów, którzy przebywali w Nob. I wszyscy oni przyszli do króla.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król kazał więc wezwać kapłana Achimeleka, syna Achituba, i cały ród jego ojca, kapłanów, którzy mieszkali w Nob. Wkrótce zjawili się oni wszyscy u króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król posłał, by wezwać kapłana Achimeleka, syna Achituba, i cały dom jego ojca, czyli kapłanów, którzy <i>byli</i> w Nob. I wszyscy oni przyszli do króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak posłał król, aby przyzwano Achimelecha, syna Achitobowego, kapłana, i wszystkiego domu ojca jego kapłanów, którzy byli w Nobe. I przyszli oni wszyscy do króla.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Posłał tedy król, aby przyzwano Achimelecha, kapłana, syna Achitob, i wszytek dom ojca jego, kapłanów, którzy byli w Nobe, którzy wszyscy przyszli do króla.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Saul kazał wezwać kapłana Achimeleka, syna Achituba, z całym rodem jego ojca, to jest kapłanów z Nob: wszyscy oni przybyli do króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Posłał tedy król, aby przywołano kapłana Achimeleka, syna Achituba, i całą rodzinę jego ojca, kapłanów w Nob. Wszyscy oni przyszli do króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król kazał więc wezwać kapłana Achimeleka, syna Achituba, i cały ród jego ojca, czyli kapłanów, którzy byli w Nob. Gdy ci wszyscy przybyli do króla,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Saul kazał wezwać kapłana Achimeleka, syna Achituba, jak i wszystkich członków jego rodu, którzy byli kapłanami w Nob. I wszyscy stawili się u króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy król rozkazał przywołać Achimeleka, syna Achituba, kapłana, i cały ród jego ojca; a byli oni kapłanami w Nob. Gdy wszyscy stawili się przed królem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар післав покликати Авімелеха сина Ахітова і всіх синів його батька, священиків, що в Номві, і всі приходять до царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem król posłał, aby wezwano Abimeleka, syna Achituba, kapłana, oraz cały dom jego ojca – kapłanów z Nob; więc wszyscy przybyli do króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Król natychmiast posłał, by wezwano kapłana Achimelecha, syna Achituba, i cały dom jego ojca, kapłanów, którzy byli w Nob. Wszyscy więc przyszli do króla.